

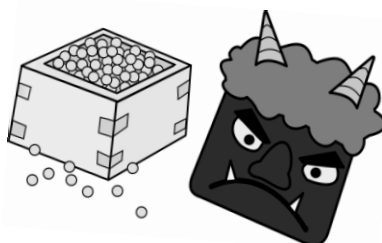
本月新闻

新居滨市

第 258 期

2017 年 2 月
由新居滨 SGG 出版

2



不止一种英语？

汤姆·威尔金森

当我决定从家乡英国，穿越世界 10000 公里来到日本新居滨时，我预料我将会经历一场文化的冲击。比如和日本的语言、习惯、日常生活等较量...但我未曾想过，我会和自己的母语英语作斗争...

作为一名来自英国的英语助教，我需要面对的一个现实问题就是，在这里教授和交流用的英语，和我从小学习的英语有些细微的不同。因为在日本，学校的英语教育全是美国式的，而大多数英语助教也都是美国人。由于美国及其文化在世界上的影响力，让美国式英语成为了最受欢迎的语言学习形式。

英式英语和美式英语有着难以置信的相似度，比如如果你学习了其中一种版本，那么你就会很容易弄懂另外一个版本。但是，正是因为有这样一些不同，才让我一个生活在日本的英国人，不管是从教学，还是语言交流方面都增加了一些困难。

英式英语和美式英语在拼写和词汇方面都有很大的不同。比如这句：“我把孩子的奶嘴忘在了婴儿车里，把尿布忘在了后备箱里。”英式英语是：“I left my child's dummy in the pram and its nappy in the boot”，而美国人则会说：“I left my child's pacifier in the baby carriage and its diaper in the

trunk”。这就意味着当我给学生们上课时，我需要额外留意教科书里单词的拼写，这样我才能继续下去。

很多时候，我是英式美式一起教，而且，我很注重单词的拼写（虽然这对于学生而言会有很多困惑），而我也告诉自己尽量用美式写法，比如 color（颜色），center（中心），and program（项目），而不是英式的 colour, centre, and programme。英式英语和美式英语还有一个不同之处就是，建筑物楼层的表示方法。比如，美式的 1st floor（1 楼）在英式里是地下一层的意思，2nd floor（2 楼）在英式里是第一层的意思。所以我不止一次在我上课的学校走错了楼层。

生活在一个陌生的国度，用一种不同于我的母语的英语教学，对我而言真的是一项不断的挑战，但同时也是一项很有趣的挑战。比如我多次跟美国朋友们讨论/争论什么是 biscuit(英式饼干，美式小面包)，为什么我走的是 pavement（英式人行道，美式车道），为什么要避免问英国人有关他们的 pants(英式内裤，美式长裤)等等...所以，对我而言，生活在日本并不仅仅只是了解日本文化，而是世界文化！

汤姆·威尔金森是一名英语助教，于 2016 年 8 月来到新居滨市。



colour ? color? centre? center? trunk? boot?

programme? program? judgment? judgement?

网上在线阅读地址（中英文）：

**本月新闻

垃圾分类方法

*新居滨市生活指南

<http://www.city.niihama.lg.jp/english/>

Clair:* Multilingual Living Information

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/en/index.html>

电影信息

TOHO 电影院 新居滨(AEON 购物中心)

12月23日～	生化危机: 终章	2D 英语, 3D 译制
1月21日～	沉寂	2D 英语
1月27日～	奇异博士	2D 英语, 3D 译制
2月3日～	佩小姐的奇幻城堡	3D 译制
2月10日～	间谍同盟	2D 英语
2月24日～	爱乐之城	2D 英语
2月24日～	极限特工之终极回归	2D 英语

信息服务

网站: <http://niihama-aeonmall.com>
电话(24小时): 050-6868-5019 (日语)

电影播放时间有可能变动, 请在观影前事先确认。



SGG 欢迎大家对月刊提出各种建议、疑问和想法.

邮箱: yukiko-m@shikoku.ne.jp

kasi4386@plum.ocn.ne.jp

sheep@abeam.ocn.ne.jp

*本月编辑 K,Kumata & T,Oishi

☆ 二月活动

第 27 届国际联谊聚会

加入我们吧！这里有最美味的点心，最暖心的交流。
如果您想交到来自世界各地的朋友们，那么请加入我们的新居滨国际交流聚会吧！

日期: 2/12 (周日)

时间: 下午 1:00~3:30

地点: 新居滨市妇女广场

4-4-19, 庄内町 新居滨

电话: 0897-37-1700

入场费: 500 日元每人

6 岁及以下儿童免费



如果您感兴趣的话，请联系：

新居滨市政府 地区社会课

电话: 0897-65-1218



玩具诊所

如果你家里有坏掉了导致无法使用的玩具，请于 2 月 18 日当天带到联谊聚会上来。届时会有专门负责修理玩具的志愿者帮你免费修理。

铜梦市场

届时会有农场直营的新鲜猪肉，鱼类，瓜果蔬菜等出售。

日期: 2月20日(周五) ~ 26日(周四)

时间: 上午10点至下午5点

地点: 铜梦新居滨



希望我们可以在来年的运动节表现得更好

(摘自市政新闻 2016 年 12 月刊)

于 2016 年在岩手县举行的残疾人运动节圆满结束。来自新居滨的 4 名选手参与其中，并获得了优异成绩。这次，他们带着荣誉向市长汇报了这一喜讯。

他们是塩崎創、三木礼菜、岡部步乃佳、久松悦子。塩崎先生说：“我被此次运动会上辛劳付出的志愿者们深深感动了。我希望下一次在爱媛举办的运动会上，能够跟他们友好合作”。

岡部女士说：“回顾此次体育节，我希望能有更多的人知道明年在爱媛举行的全国运动会之后会有残疾人运动会。我希望能够通过我的努力，让更多的人知道这个盛会。



食物和我们的生活

(摘自爱媛新闻 2016 年 12 月 1 日刊)

人生中我第一次享受到了钓鱿鱼的乐趣。我非常享受当它们上钩后，我用力拉杆，然后看到那漂亮的让人惊喜的椭圆形鱿鱼的一瞬间。

通常，我会从超市买包装好了的，还未被料理的整条乌贼。但我从来都不敢用刀直接切开它，因为它把它的生命奉献给了我。它下方的眼睛散发出翡翠般绿莹莹的光泽，透明的墨袋里装着满满的墨汁。从某种程度上我真的更加明白了饭前日语“いただきます”（开动了）的意义，因为这意味着感恩这些宝贵生命。

这个秋天，我收到了曾经参与过种植的一块梯田产出的糙米，我很高兴能够被分享收获的喜悦。但同时我也有很多疑问。比如“我在城市居住的这个小房子里，怎么保存这些米呢？”，“我怎么碾米？”我感觉非常尴尬，因为我真的不知道如何将这些糙米碾成精米，虽然我每天都吃米饭...

我听说日本最古老的农田遗址要属于位于爱媛大学的松山文京遗址了，它的历史可以追溯到绳文时代晚期至弥生时代初期。所以我去听了一次有关该遗址的说明会。这是一个后院菜园，宽大约 10 米。研究者发现古人用手去松土和种植。遗憾的是，在这个遗址里并未发现古人种植的作物和农耕用具。

当我知道古人在 2500 年前种植过这块土地后，我情不自禁开始联想，想象着他们的收获还有他们和家人分享食物的情景...

日语学习点

「ば」と「じょう」

A: **今度の日曜日にグローバルパーティーがあるんですが、行ってみませんか。** Kondo no nichiyōbi ni gurobaru pāti ga Arun desu ga, ittemimasen ka.

(下周日有地球村派对呢，要不要去参加?)

B: **場所はどこですか。** Basho wa doko desu ka.
(在什么地方呢?)

A: **ウィメンズプラザで、会場は3階です。**
Wimenzu puraza de, kaijō wa sangai desu.
(在新居滨市妇女广场，会场在3楼。)

駐車場があまりないので、乗り合わせて行きましょうか。
Chūshajō ga amari nai node, noriawasete ikimashō ka.
(因为没有足够的停车场，要不要乘同一辆车过去呢?)

C: **私は家が近いので、自転車でいきますね。**
Watashi wa ie ga chikai node, jitensha de ikimasu ne.
(我的家离得很近，我骑自行车过去。)

A: **自転車置き場は、建物の南側にありますよ。**
Jitensha okiba wa tatemono no minamigawa ni arimasu yo.
(自行车停放点在建筑的南边哦。)



A: **最近、マラソン大会に出場する人が増えてきましたね。**
Saikin, marason taikai ni shutsujō suru hito ga fuete kimashita ne.
(最近，参加马拉松大会的人增加了呢。不是吗?)

B: **実は、わたしも今年の愛媛マラソンに出るんです。**
Jitsu wa watashi mo kotoshi no ehime marason ni derun desu.
(实际上，我将要参加今年的爱媛马拉松。)

A: **えーっ！すごいですね。** Ee! Sugoi desu ne. (是吗？太厉害了!)

A: **日帰りバス旅行に行きませんか。**
Higaeri basu ryokō ni ikimasen ka.
(要不要去参加巴士一日游?)

B: **どこから乗るんですか。** Doko kara norun desu ka.
(在哪里乘坐呢?)

A: **駅の東側のバス乗り場です。**
Eki no higashigawa no basu noriba desu.
(火车站东侧的汽车站)



「ば」・・・**乗り場** **置き場** **売り場** **広場** **場所**
乘车地点 放置地点 售货地点 广场 场所

「じょう」・・・**駐車場** **駐輪場** **運動場** **会場** **式場** **出場**
停车场 自行车停放处 运动场 会场 仪式场所 出场

<由新居滨市日语协会提供>

NNK 面向居住在新居滨市的外国人提供日语课程。

联系电话: 0897-34-3025 (Manami Miki).

邮箱: manami-m@js6.so-net.ne.jp